PÉSIEUX Cie SUPÉRIEURE DE L'INDO-CHINE

NAM THỨ MƯỜI BA — SỐ THỨ 2614 — MỖI SỐ 0$02 — NGÀY THỨ SÁU 4 DECEMBRE 1925

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

Đề nghị đọc 1947

	HANOI						
	Bắc, Ai-Lao, Nam-kỳ, Cao-Miên, Lào (Indochine)	Pays-du-Sud	Các xứ Trung-Hoa và Xiêm	Các xứ Tây-Phương và Nhật-Bản	Nước Anh, Bỉ, Pháp và các thuộc-địa Pháp	Ngoại-quốc
Một năm	6$00	6$00	6$00	8$00	8$00	12$00
Các làng xã	»	8.00	8.00	9.00	»	
Các công sở	»	8.00	8.00	9.00	»	
Sáu tháng	3.00	3.50	3.50	4.50	4.50	6.00
Ba tháng	1.50	2.00	2.00	2.50	2.50	3.00
Một tháng	0.50	0.60	0.60	0.70	0.70	1.00

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois.

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61-63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : F. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VINH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique :
TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN
TÉLÉPHONE N° 150

ANNONCES

Décomptées à raison de 3 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m065 de large.

4e page
Une seule insertion. . . . 0,30 le c/m
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion. . . . . 0$15 le c/m
Réclame dans la 1re page. . . . 2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1$50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.

Cách dạy trẻ học chữ nho bây giờ nên thế nào

Ở xã-hội ta bây giờ, cũng còn có nhiều người có tư-tưởng rộng xa, biết rằng nước Nam mình theo học chữ nho đã mấy nghìn năm nay, văn-hóa lễ-tục phần nhiều là bởi nho-giáo mà ra, bây giờ tuy gặp lúc văn-hội mở-mang, phép học đã thay đổi, cái lối học cũ của ta, là cái học kỷ-tụng từ-chương, đã lâm cho dân-trí lu lấp, sĩ-khí yếu hèn, tất là phải bỏ, mà chuyên tâm theo học chữ Pháp để hấp-thụ cái văn-hóa của Thái-tây, nhưng cái gốc văn-hóa lễ-tục của mình là cái nho-giáo kia, không thể nhất-đán mà vất bỏ được ngay, thì chữ nho là cái kho-tàng lưu tồn cái nho giáo ở trong, cũng chưa nên duỗng bỏ ngay được. Hiện nay ở các trường công, tuy cũng có đặt thầy dạy chữ nho, mà một tuần lễ chỉ dạy có mấy giờ xen vào các môn học khác, chữ nho là một thứ chữ rất khó hiểu khó thông, lại vì ít giờ quá, thầy dạy đã phần nhiều chiếu lệ, trò học cũng phần nhiều tắc trách, cho nên học-trò tốt-nghiệp ở các trường ra, mà chữ nho vẫn không thông hiểu được mấy tí. Vậy nếu muốn cho con trẻ sau này, chữ nho thông hiểu được nhiều nhiều, sách vở tầm thường cũng đọc được, giấy má tầm thường cũng viết được, đủ hiểu được cái cội rễ văn-hóa lễ tục của nước mình, cũng lại là một việc rất khó. Ấy về cái vấn-đề học chữ nho người mình cũng phần nhiều có cái tư-tưởng như thế, mà lấy làm tùng rồi loanh quanh. Vậy ta thử lấy ý-kiến thiển-cận mà bàn góp một vài lời, tưởng cũng không phải là một lời bàn thừa về sự giáo-dục của con trẻ Việt-Nam ta bây giờ vậy.

Con trẻ từ chín tuổi hay mười tuổi trở lên, trí khôn mới bắt đầu mở-mang, về việc học-vấn mới mong có hiểu biết, còn từ mấy năm về trước, dẫn có dạy chăng nữa, cũng chẳng qua học cho quen miệng, cho có công việc cho bớt nghịch bớt chơi, mà còn về sự học vấn, thật chưa lấy gì làm ích lợi. Nghiệm ngay như các con trẻ của ta bây giờ, sáp bảy tuổi cho con đi học là thường, nhưng cũng có nhà thì đến chín tuổi hay là mười tuổi mới vỡ lòng cho con; hoặc là vì chiều con, hoặc là vì con khí lực không được mạnh khỏe mà không muốn cho học sớm, hoặc là vì cớ gì khác. Thế mà xét ra những đứa tư bẩm hèn kém hay là tòng học không được chuyên cần, một số ít người như thế thì không kể, còn thì con trẻ chín tuổi mười tuổi mới vỡ lòng, cũng vừa đúng hạn định của nhà nước mà thị đậu bằng nọ bằng kia, chẳng thua kém gì những đứa trẻ cho học ngay từ khi sáu, bảy tuổi, (ví như theo học các trường Pháp-Việt, thì mười ba, mười bốn tuổi đậu được bằng sơ học Pháp-Việt, mười bảy, mười lăm tuổi đậu được bằng Cao-đẳng tiểu-học Pháp-Việt vân vân). Thế thì dù phải học chữ Pháp, dù cần cho con trẻ vào trường Pháp học, để kịp niên-hạn học, cũng là ở năm chín, mười tuổi trở lên. Vậy nếu ta muốn cho con em sau này thông hiểu được chữ nho, thì ta thừa lúc tuổi con còn nhỏ chưa cần phải học chữ Pháp ngay, mà gây nền dựng móng sẵn về sự học chữ nho cho nó. Tôi thiết tưởng những người muốn cho con em về sau biết chữ nho, mà không lại đến thì giờ theo học chữ Pháp, nên dạy chữ nho ngay từ năm sáu tuổi cho hết năm tám tuổi. Hoặc là trong nhà sẵn có người biết chữ nho mà dạy lấy được thì tiện lắm, không thì lối, năm đứa trẻ chung nhau đón một ông thầy (hiện bây giờ bậc thầy ấy cũng còn có nhiều), đón cũng dễ, mà cũng cấp cũng không là mấy). Trẻ con được học như thế, trong khoảng ba, bốn năm, tuy khi ấy nào chắt còn non, đã thông hiểu gì được là mấy, chẳng qua cũng chỉ là con vẹt học nói, dạy tiếng gì thì nói tiếng ấy mà thôi, nhưng trong cái thời kỳ ấy, cũng đã có học qua qua, cũng đã từng tập đọc, mà con mắt nhìn cũng đã quen, cũng đã từng tập viết, mà tay vạch cũng ra nét, không đến nỗi ù ù cạc cạc, trông chỉ thấy giấy trắng mực đen, thật là một chữ đọc không đi, một nét vạch không được, như phần nhiều những con trẻ học ở các trường bây giờ; con trẻ đã vỡ lẽ biết chữ nho từ khi bé, đã biết viết biết đọc rồi, đến khi vào học các trường, thì mới đủ sức theo, có đủ sức theo, thì mới có hụng muốn học, một tuần hai giờ học chữ nho ở nhà trường, mới mong có chút tiến tới, không nửa thì cũng ôn lại được những cái đã biết mà không quên; cứ như thế mà theo học mãi cho đến khi tốt nghiệp ở các trường, thì học lực chữ nho, cũng đã khá khá; khi ấy nghiệp học đã xong rồi, những người có chí muốn nghiên cứu chữ nho, thì học vấn đã thông, trí não đã mở mang, mà chữ nho cũng đã xây tảng dựng móng rồi, cũng không đến nỗi khó khăn, phải dùng mất nhiều thì giờ, mà sinh lòng chán nản.

Nói tóm lại, chữ tây bây giờ thì cần phải học, mà chữ nho thì không nên bỏ dứt bẵn đi, xem ngay như ở các trường công, vẫn có đặt thầy dạy chữ nho, thì biết chính-phủ cũng vẫn có ý bảo tồn nho học cho nước Nam. Vậy ta nên thừa cái buổi con trẻ mới đến tuổi học, mà in sâu vào trong óc nó một ít chữ nho, đã không hại gì đến cái thì giờ và cái công việc học chữ tây, mà lại làm cái thang cho trẻ con về sau theo học chữ nho, nơi bậc mà bước lên, không có phụ cái ý tốt của chính phủ đặt thầy dạy chữ nho ở các trường, mà lại bởi được bao nhiêu công lao cho những người có chí muốn nghiên-cứu chữ nho sau này nữa.

H. T. B.

Việc Trung-hoa

Tin Bắc-kinh — Một họn 400 người biển-tình, vào gây đến phá nhà Lý-tư-Hiệu tổng-trưởng bộ tài-chính, đập đồ đạc, đốt quần áo và giấy má. Họ đến phá cả nhà Chu-Thâm là trưởng-ục công-an.

Nhà báo Thần-báo cũng bị tới phá.

Đoàn-kỳ-Thụy bị giữ lại bộ tổng-thống, các quan chưa đến bổ không đến.

Tình hình rối beng, các phái đảng vẫn đánh lộn nhau.

Ở Sơn-đông quân Trương-tôn-Xương thắng quân của Ngô-bội-Phu.

Ở Thiên-tào, đốc-quân Trực-lệ là Lý-thành-Lâm tuyên bố trung lập, bị đảng Phụng-thiên dọa và bắt giam quyền làm con tin.

Quách-tùng-Linh làm phản Trương-tác-Lâm và tự xưng là cứu quốc đã cướp được Trấn-châu phá ở đảng trong Vạn-lý-trường-thành.

Phùng-ngọc-Tường vẫn ở Trương-gia-khẩu, không ai hiểu ý tứ làm sao.

Cuộc hội-nghị quan-thuế vẫn làm việc. Đại-biểu Trung-hoa còn có mấy người, vì chánh-phủ Trung-hoa hiện nay không có, tại đại-biểu ấy cũng không có thể-lực gì nữa.

Trong nước hiện đương rối loạn, cuộc hội nghị cũng đến giải-tán mà không nên công chuyện gì. Cuộc hội-nghị Hán-sự tài-phán chắc là không họp được. (*Indopacifi*)

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 1er Décembre 1925

Nước Pháp với nước Đức

Ngày 6 décembre mbre M. Trendelenburg tới Paris, nước Pháp và nước Đức lại điều-đình với nhau về bản giao-ước thương-mại.

Báo *Journal* nói nước Đức ưng nhượng bộ cho nước Pháp, để bù lại việc rút quân ở khu thứ hai Cologne trước kỳ hạn.

Một bản dự án luật-pháp

M. Chautemps có cho nhà báo *Journal* biết rằng ông sẽ đệ trình bản dự án luật-pháp, mục-đích là bảo-hộ chính-thể ngày nay đối với những việc vận-động kịch-liệt của những người cấp-tiến. M. Chautemps có nói khi nào nghị viện ưng chuẩn một bản luật đã sửa bảo-vệ được chính-phủ, thì ông sẽ xin bãi các luật trừng-trị những việc bạo-động.

Một cuộc thi xe đạp

Trong cuộc thi xe đạp chạy 6 ngày, hai người Pháp tên là Wambst và Laquehay đi đến cuối giờ 25 thì chạy trước được hai vòng.

Việc nước Xiêm-la

Hoàng-thảo Prajadhapok de Sukdoodays được tôn làm Xiêm-hoàng.

Việc nước Đức

Trong mười lăm ngày đầu tháng novembre, số người thất nghiệp trước có 361.000 tăng lên đến 471.030.

Nước Pháp với nước Anh

M. Briand có nói nay mai hễ việc nghị-viện rảnh, M. Loucheur sẽ sang Londres để điều-đình về cái vấn-đề trái-khoán. (*Indopacifi*)

Nước Á-nhi-lan với nước Anh

M. De Valéra có nói nếu người Á-nhi-lan không muốn bị tiêu-duyệt, thì phải đuổi hết người Anh ra khỏi Á-nhi-lan.

Các thánh đoàn tại nghị-viện Pháp

Mấy viên đại-biểu về các thánh-đoàn tả-đảng ở thứ-dân nghị-viện như các chánh-đoàn xã-hội cấp tiến, xã-hội cộng-hòa, tả-đảng cấp-tiến họp nhau sáng hôm nay, và có bàn về các điều kiện điều-đình với đảng xã-hội. Các đại-biểu ấy định mời chánh-đoàn xã hội đến dự ngoại một cuộc hội-nghị các tòa trị-sự của các chánh-đoàn tả-đảng.

(*Havas*)

Luyện tập quốc-văn

Thưa các anh huynh,

Từ khi anh em chia tay trên con đường thế lộ, tính ra chắc đã mấy năm chẵn, mặt vắng đường xa, mãi đến ngày nay mà chưa được lúc nào gặp gỡ để khẩn cho nước non muôn dặm, luống đeo nặng khối tình thương nhớ cùng nhau. Nhân được chút thơi giờ xin đem ngọn bút đen tả trên tờ giấy trắng, để giải tỏ những tâm tình thành tín của đệ đối với nhân huynh, trong khi anh em xa cách, lòng đệ chỉ mong mỏi cho nhân huynh học hành tấn tiến được thành tài, đạt đức, mà chen kịp với mọi người trên cái đài mũi công-danh.

Ông khuyên xanh kia bẩn cũng không phụ chúng mình là có tình kết nhẫn, có lương-tâm, thì trời bẩn cũng sẽ lòng phù hộ cho chúng ta lên được con đường « chính-đức ».

Nhân huynh ơi! Quan-san cách trở trùng trùng, nhiều khi buồn rầu chẳng biết lấy ai làm bạn tri-âm mà tiêu-khiển, lại lắm khi gặp phải những buổi trời tối lạnh lùng, mây che đen tối, sương sa lác đác nặng tàn tiêu, gió thổi vù vù đưa khí lạnh, mà một mình đi đi lại lại trong chốn thư-phòng nghĩ mà chán ngán, ngại đến lúc cùng nhân huynh đương vui thú đồng tịch đồng sàng, ngồi uống chén nước, hút điếu thuốc, giở chuyện kim-cổ một vài câu phải trái vừa lòng gia anh em ta, bè bạn tương thân, tương ái, cùng hội cùng thuyền. Đến nay hai ta xa cách nhau, cái lệ tất này nào ai phụ, ai oán ư, tức thuở tương-tri, lòng đệ vẫn một niềm kính mến tin yêu, thậm chí ngày nay anh em tuy rằng nam bắc hai nơi, nhưng đường sá kia đâu xa xôi đến muôn dặm, tấm lòng thơ nay thường gần gụi tựa lão gang, không hề lão nào dám quên nhãng.

Nhân huynh nay dầu rằng chưa được mười phần như ý, nhưng xem cái tiến-trình xa lớn đường mấy may cũng có lúc nhẹ bước thênh thênh. Còn về phần ngu tệ hãy còn long đong lắm, tuy rằng cũng đã ra theo chân nối gót với đời, nhưng sức còn yếu tài còn sơ, còn phải cố tu luyện cho cái tư-cách sửa mình mãi ngày một tăng tiến dần lên cho khỏi phụ bạng huynh-đệ kỳ-cựu.

Này nhân huynh ơi! nói đến cảnh: « Trời xanh kia có chiều người cho chăng! » thì khiến cho tâm hồn để lại lấy làm cảm động vô cùng, như anh em ta đã vậy, đành sự rủi ro phó mặc hoàng-thiên, nhưng để được mục kích phần nhiều người thật là có tài, có trí, có đạo-đức, có lương-tâm, thế mà vẫn gặp phải những sự chênh vênh, những đường lật đật, lòng đệ thường vẫn nhủ với lòng mà than thở cho những mặt thì tình lại gặp bể truân kiển; huống chi là anh em mình. Ta cũng cứ việc bền gan cố chí sùng thông đầu tăng cổ kể chi!

Thôi thư ngắn tình dài, chỉ mong mỏi sao cho chóng tới nơi mà đợi phục-thư của nhân huynh.

Kính bái,
Phạm-văn-Duyệt

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Nhờ quí-báo làm ơn chỉ bảo cho điều sau này, có ẩn những lẽ lôi riêng cho nhà tôi mà tôi chắc rằng có ích cho bổn thân nhà nữa.

Nguyên là tôi đã định ước từ hai tháng trước với một nhà trong làng tôi đến tháng này thì làm lễ thành-hôn cho con trai tôi, nhưng tôi lại nghe nói vì Hoàng thượng thắng-hà cho nên các mãi điều đỏ và việc cưới xin đều cấm cả, ai trái lệ thì phải trọng phạt. Vậy việc ấy có thực không và tôi có nên cưới cho con tôi hay không?

LỜI ĐÁP. — Trong mấy tuần lễ nay, bản-quán tiếp được hơn hai chục bức thư của các nhà mua báo, vừa ở Bắc-kỳ vừa ở Trung-kỳ hỏi về việc trên đây, vậy nay xin giải đáp chung làm một để các ngài đồng lãm.

Dân Trung kỳ với dân Bắc-kỳ không theo một luật như nhau thì giải đáp câu hỏi ấy phải khác nhau.

Trước hết hãy xin nói về Bắc-kỳ. Xem trong Hình luật Bắc-kỳ không có điều nào là cấm mặc điều đỏ hay là cưới xin vì việc để tang Hoàng-thượng cả.

Như lời bản báo đã đăng một lần trước ở mục Hanoi, đáp lại mấy câu trong báo *Courrier d'Haiphong*, cứ theo như Hội điều sau khi đức Gia-long thăng hà thì chỉ thấy nói rằng: Trong khi tang vua, cấm các quan văn võ từ tam phẩm trở lên không được giá thú 100 ngày; từ phẩm trở xuống 60 ngày, còn dân gian thì chỉ cấm có 27 ngày thôi.

Đó là nói khi cả nước cùng theo một luật như nhau, không có phân ra Bắc-kỳ với Trung-kỳ, nhưng nay ở Bắc-kỳ theo luật mới là Hoàng-Việt tân luật mà ở Trung-kỳ vẫn theo luật cũ thì những điều luật ở Trung-kỳ không thi-hành tại Bắc-kỳ được. Nếu nay ở Bắc-kỳ cũng muốn cấm như ở Trung kỳ thì tất lại phải có một nghị-định riêng của quan Toàn-quyền tuyên bố và thi-hành mới được.

Vậy đối với phương-diện pháp luật thì ông có thể cứ cho cưới được, mà không phạm vào điều nào cả, có phạm thì chỉ phạm vào lễ-nghi mà thôi, mà lễ-nghi thì tùy ở cái lý-tưởng của ông, chứ bản báo không thể đáp là nên hay không.

Còn về Trung-kỳ thì việc tư-pháp khác hẳn ngoài Bắc, nghĩa là vẫn theo Hội-điển, trừ ra từ khi Hoàng-thượng thăng hà, có đặt ra lệ mới nào thì không kể. Vậy đối với phương diện pháp luật thì ở Trung kỳ xin giải đáp là không nên, vì các quan có thể chiếu theo luật mà hành tội được.

Ph. b. l.

VĂN UYỂN

Khuyên con

Khuyên con nối lấy nghiệp nhà ta,
Nền nếp trâm anh vẫn thói nhà,
Chăm chỉ bút nghiên cho kịp hội,
Thong dong xe ngựa chẳng bao xa,
Trước là ở mặt trong làng nước,
Sau cũng vui lòng với mẹ cha.
Và chớ đinh ninh ghi tắc dạ,
Gái không riêng phúc với sĩ mà.

Tự trào

Giới đất cho ta cảnh tự nhiên,
Mới hay trăm sự bởi ta duyên.
Sư mô gọi chắt mày mà đỗ,
Hàng họ buôn chung lại só tiền.
Lắm lần ngỏ đến trông tựa bụt,
Nhiều ông khen quá bảo rằng tiên.
Nghĩ ta ta cũng buồn cười nhỉ,
Cũng cũng sang to cũng chẳng hèn

Hà-thành, Nguyễn-Quỳnh

Chơi núi làng Bồng-tiên

Non bồng đẹ nẻo dạo xem chơi,
Phong cảnh khen ai khéo vẽ vời.
Đỉnh núi lâu đài vàng đá dựng,
Lưng hồ giăng gió thuyền buồm bơi.
Cỏ-hoa tươi điểm say lòng khách,
Oanh-yến xa đưa gợi tứ người.
Cái thú non bồng ai thưởng với?
Cung đàn dìu-dặp, chén đầy vơi.

Văn-Thượng,

Gửi cho bạn

Anh em sum-họp chửa bao lâu,
Nam-bắc nai nào một mối sầu.
Hà-nội ta về về vẫn nhớ,
Nam thành mình ở, ở mà đau.
Câu tao tri kỷ không người họa,
Chén rượu đoàng tâm lấy bạn đâu?
Thôi, hãy gượng sầu lau giọt lệ,
Ka kia bãi bể hoa nương dâu.

Ng.

Khuyên bạn không nên bỏ nghề dạy học

Đã chót đi mang lấy tiếng thầy,
Xin đừng nay đổi lại mai thay.
Gần xa ai chẳng kẻ loài ăn quanh,
Thanh-đam chỉ đến tế khổ dây.
Đoan-phú cần thơ vui sớm tối,
Tiền nghiêm cây bút thú đêm ngày.
« Tôn sư » hai chữ nghìn thu đề,
Hun-đúc anh-tài ấn nắn tay.

Đông-Sơn.

Họa lại bài thơ vịnh núi làng Bồng-Tiên

Non bồng đẹ nẻo thử qua chơi,
Cảnh chẳng khen ai khéo vẽ vời.
Đỉnh núi giã đâu cây thấp dợng,
Bên hồ thăng tránh chiếc thuyền bơi.
Chim kêu rừng rít vui lòng khách,
Cá lượn thành thang rạo bóng người,
Cái khéo « nhân công » ai biết chẳng?
Cũng non cũng nước cũng đầy vơi.

Đồng sơn, Nguyễn-văn-Luận.

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ	21 độ
15 giờ	24 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ		10$10
— nhì,	—	9 30
— ba,	—	8 50
Thóc hạng nhất,	-	5 50
Bắp ngô	—	5 50

Giá bạc. — Kể từ ngày 3 Décembre 1925, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 1$ 55.

Việc nghênh-tiếp quan Toàn-quyền Varenne. — Chuyến xe hỏa quan Toàn-quyền Alexandre Varenne tới ga Hanoi thì đội sáng đại-bác đặt ở gần ga sẽ bắn một hồi 15 phát.

Lúc quan Toàn-quyền ở trên xe-lửa xuống thì phường nhạc của đạo quân thuộc-địa thứ 9 đứng ở ngoài biển sẽ cử bài quốc-ca Pháp.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Các quan chức ra đón quan Toàn-quyền trước nhất là quan Phó Toàn-quyền, quan Thống-soái, quan Thống-sứ và Hội-đồng thành-phố.

Tại cổng-trường nhà la-ga sẽ có lính sáo ba mặt cho được trật-tự và giữ-gìn hành thành một khu vuông, chừng nào quan Toàn-quyền chưa ở ga đi, thì chỉ có các xe sắn phủ Toàn-quyền, phủ Thống-sứ của các quan chức, mới được đi vào trong cái khu vuông ấy mà thôi.

Khi giới thiệu xong rồi thì quan Toàn-quyền về phủ ngay. Một toán kỵ-mã 40 người do một quan võ coi sẽ đi giản trước xe quan Toàn-quyền. Đường lối đám rước đi định như sau này:

Đường Gambetta, đường Gia-long, hàng Khay, Bờ-hồ, hàng Đào, hàng Ngang, hàng Đường, hàng Giấy, đường Carnot, đường Brière de l'Isle vào phủ Toàn-quyền đằng cửa chánh.

Bao nhiêu các quân sắp hàng ở lối đám rước đi qua đều phải bồng súng chào quan Toàn quyền theo như điều 20, đoạn thứ 5 trong chỉ-dụ ngày 10 décembre 1912.

Tại phủ Toàn-quyền phải đặt một toán quân 40 người do một quan đại-úy coi.

Việc giới thiệu các quan văn-võ sẽ làm tại trong phòng khánh hội phủ Toàn-quyền, một giờ sau khi quan Toàn-quyền ở ga đi.

Các quan theo lối hậu áo dài, các quan văn bận áo thao, quan võ bận phẩm phục hao như lệ quan Thống-soái định.

Việc giới thiệu các quan văn võ sẽ theo thứ tự sau này:

1° Quan Thống-sứ Bắc-kỳ;
2° Các quan Hội-đồng Chính-phủ có mặt tại Hanoi là:
Quan Thống-sứ;
Quan Học-chính tổng-trưởng;
Quan Tư-pháp tổng-trưởng;
Quan Tài-chính tổng-trưởng;
Quan Công-chính giám-đốc;
Quan Y-chính giám-đốc;
Quan Thương-chính tổng trưởng;
Quan Ngân-khố tổng-trưởng;
Quan chánh sở Kinh-lý;
Quan Nông-lâm giám-đốc;
Ông đại-biểu dân Tây của Trung-kỳ tại Thượng Hội-đồng Thuộc-địa;
Ông đại-biểu dân Tây của Bắc-kỳ tại Thượng Hội-đồng Thuộc-địa;
Ông Hội-trưởng phòng Thương-mại Hanoi và Haiphong;
Ông Hội-trưởng phòng Canh-nông Bắc-kỳ;
S.E. Hoàng-trọng-Phu tổng-đốc Hà-đông;
3° Các quan Hội-đồng Bảo-hộ Bắc-kỳ;
4° Quan Nguyên-soái coi đạo quân Trung Bắc-kỳ;
5° Các quan tòa Thương-thẩm Hanoi;
6° Các quan tòa án cai-trị;
7° Quan chánh kiểm-soát Tài-chính;
8° Các quan chánh các tòa phủ Toàn-quyền, quan chánh sở Bưu-điện, quan đốc-học trường Bác-cổ;
9° Các quan nguyên-soái tại Hanoi;
10. Hội-đồng thành-phố Hanoi và Haiphong;
11 Các quan văn-phòng quan Toàn-quyền và các quan chánh các sở phủ Toàn quyền;
12 Các quan tòa án sơ-thẩm và tòa án thương-mại Hanoi;
13 Các hội-viên phòng Thương-mại và Canh-nông;
14° Các quan các tòa Tham-mưu;
15° Các quan chánh các sở Bảo-hộ và các đại-biểu của các sở theo thứ tự như sau này:
a) Các tòa phủ Toàn-quyền;
b) Các tòa phủ Thống-sứ và các tỉnh, kể cả các quan tỉnh và Hội đồng tư-vấn;
c) Nha Học-chính;
d) Nha Tư-pháp;
e) Sở Kiểm-sát Tài chính;
f) Sở Tài-chính và Văn-tự;
g) Sở Công chính;
h) Sở Y-chính;
i) Sở Thương-chính;
j) Sở Kho bạc;
k) Sở Kinh-tế;
l) Sở Khoáng vụ;
m) Sở Nông-lâm và Thú-y;
n) Sở Bưu điện;
o) Trường Bác-cổ;
p) Sở Địa chính;
q) Sở Cẩu-cước;
s) Sở Cảnh sát và Mật thám;
16 Các đại-biểu các quan võ;
17° Các đại biểu ngạch giám binh;
18 Các đại-biểu ngạch Hưu-trí, viện Pasteur, sở Thiên-văn;
19 Các luật sư và thừa phát lại;
20° Các đại biểu các sở thuộc thành-phố Hanoi;

Các viên chức An nam của sở nào sẽ đứng ngay sau các viên chức Tây của sở ấy.

Các quan lãnh-sự các nước có muốn dự lễ thì đứng sau Hội đồng bảo hộ;

Các đại-biểu các hội buôn lớn nếu tỏ ý muốn thì cũng được giới thiệu với quan Toàn-quyền.

Tại phòng khánh hội sẽ để một chỗ riêng cho các đại-biểu các báo-quán.

* * *

Lúc bản-báo sắp in hành, lại được tin rằng đến chiều thứ bảy, hồi 4 giờ 30 quan Toàn quyền Varenne sẽ tới ga ga Hanoi.

Sau khi quan Toàn quyền đến được một giờ thì lễ chào sẽ làm tại phủ Toàn-quyền.

Hãng tàu thủy SAUVAGE có lời bá-cáo để các quí-khách biết rằng về vụ nước cạn, giờ tàu chạy đường Tuyên Quang, Chợ Bờ lại bắt đầu từ thứ hai 30 Novembre 1925.

Monsieur Albert Ronfaut

Có lời kính-cáo để người Nam và người Khách ở Bắc-kỳ biết rằng ai có việc giao-thiệp với các tòa nam-án xử việc hộ, các tòa án công sứ các tỉnh, các sở trong xứ, các sở trung-ương, nói tóm lại về tất cả các việc giao-thiệp với tòa án, và chánh-phủ ông cũng sẵn lòng giúp đỡ bảo ban.

Bắt đầu từ ngày 15 này ông tiếp khách ở nhà ông số 48 bis, phố Borgnis Desbordes, từ 8 giờ đến 11 giờ, và từ 14 giờ đến 17 giờ.

Đường điện-thoại ở Saigon đi Pnom-Penh. — Từ ngày 29 novembre mới rồi, từ Saigon đến Pnom-Penh đã đặt thêm được hai đường điện thoại mới.

Ngạch tư-pháp. — M. Toussaint quan Chưởng lý tòa Thượng thẩm Hanoi, quyền Tư-pháp tổng-trưởng, nay tùy quyền quan Thượng thư bộ Ngoại-giao, cử làm đại-biểu Chính-phủ Pháp tại Hội-đồng quốc tế khảo sát về các thể thức hiện thời của lãnh-sự tài phán-quyền, về pháp luật, về sự tổ-chức tư-pháp và các cách thức về đường tư pháp tại Trung-hoa. Hội đồng ấy đến ngày 16 décembre 1925 sẽ họp nghị tại Bắc kinh.

M. Dain quan chánh thứ nhất viện Thượng thẩm Saigon nay tạm cử làm Tư pháp tổng-trưởng trong khi quan Tư pháp thượng thư Hubert đi vắng và quan quyền Tư pháp Toussaint đi phái bộ.

M. Nizet quan chánh thượng thẩm Saigon nay cử làm chánh thứ nhất trong khi M. Dain đi vắng.

Ngạch cai-trị. — Các quan cai-trị tập sự có tên sau này mới được bổ thi nay bổ đi:

1. Tây quan Thống-sứ Bắc-kỳ bổ dụng: M. Hoarcau.

2. Tây quan Khâm-sứ Cao-mên bổ dụng M. Benard.

Việc ông Phan-bội-Châu. — Xin kính cáo để các bạn độc báo biết rằng theo như giấy hồi mua sẵn các ngài những bài bio thuật về việc *Phan bội Châu* tại *Bội đông đế kinh* » bản báo đang in thành một tập riêng giấy tốt chữ đọc rõ, dày 32 trang, khổ rộng bằng khổ giấy « Học báo » Hôm nào in xong sẽ bá cáo để công chúng biết.

Mua buôn và mua lẻ hỏi tại bản quán.

MUỐN BÁN

Các thứ đồ đạc, hoặc mua cả, hoặc mua riêng từng thứ cũng được, giá rất hạ, chiều theo facture mà tính rút đi nhiều. Đồ bày buồng ngủ, buồng ăn, buồng tắm, buồng ngồi chơi vân vân..

Hỏi tại bản-quán hay ở số 11, phố Paris.

Rạp FAMILY CINÉMA
(*Phố hàng Buồm*)
LE ROI DU CIRQUE
Tiểu-thuyết mười hai hồi rất là lý-thú
Có làm trò xiếc rất là hay!!!

TIẾNG GỌI ĐÀN
Là một tập văn luận-thuyết của Dương bá-Trạc soạn
giá 0$40 bán gửi 0$11

Tại hiệu BẢO CHẾ MONTÉS có bán:
CHLORATE DE POTASSE dùng làm pháo.
LALUN de CHROME dùng để thuộc da.
ACIDE FLUORHYDRIQUE dùng để đúc thủy tinh.
CARBONATE D'AMMONIAQUE et VASELINE dùng cho các hạng bánh ca kẹo.

TRUNG BẮC HỌC HIỆU
22 phố Nhà-thờ

Tại *Trung-Bắc Học Hiệu* đã bắt đầu mở lớp dạy các học sinh đi thi bằng Sơ-học Pháp-Việt, từ tối 1er décembre cùng các học-sinh đã có bằng lấy rồi mà muốn thi vào các trường để nhị cấp.

Số học-trò lấy vào trường cũng theo như các lớp ban ngày chỉ lấy có giới hạn thôi.

Bước-phí định mỗ tháng là ba đồng. Giấy xin học gửi đến *Trung-Bắc Học Hiệu*, số 22 phố Nhà thờ (Rue Lamblot).

Ký thú thư-ký ngạch Bưu-điện. — Các thí sinh trúng tuyển kỳ thi thư-ký ngạch Bưu-điện ngày 17 novembre vừa rồi như sau này:

MM. Dương văn An, Đỗ-văn-Bông, Ng-v Chinh, Đặng hữu Chinh, Đặng-đình Chó, Ng-phùng Diên, Lê-thanh-Giảng, Đặng trần-Hưng, Vũ-đình-Hòe, Nguyễn xuân-Hải, Đào-đình, Dương-đình Khai, Ng-đình-Lợi, Ng-Kim tức là, Ng-văn-Khanh, Đặng-đức-Lập, Ng-viết-Long, Ng-v-Mão, Phạm-đức-Nhuận, Lê-văn-Nhu, Đinh Quy, Ng-Quán, Đinh-văn-Thuyết, Bạch-văn-Thảo, Ng-văn-Thọ, Đặng-trần-Tân, Trần-hậu-Thái Phạm quốc-Thụy Lê b y-Trác, Phạm quang-Tong, Vũ-đức-Tho, Vũ-đăng-Ty tức Dao, Hoàng sĩ-Phong, Nguyễn-hữu-Bình, Vương-đình-Cu, Phạm-văn Duy, Hà-ngọc-Đức, Ng-quang Dung, Ng-tấn-Kiêm, Ng-trọng Khu, Ng-hữu Khai, Lê-v- đình, Phạm du -Năng, Trịnh-Phong, Ng-văn-Tân, Đỗ-văn-Trương, Ng-v n-Tiến, Đỗ văn-Ty, Hoàng-văn-Tu, Hoàng-dương-Tạo, Ngô-đức-Vy.

Ngạch quan lại. — M. Đào hữu-Khôi tri phủ hạng nhất thương-tá Bảo-an nay bổ làm thẩm-phán dự khuyết tại tòa án tỉnh lỵ tại M. Ngđến bổ đổi đi Kiến-an.

M. Ngọc-cao-Thanh, tri-châu hạng ba tại châu Vị xuyên (Là giang) được bổ làm thẩm phán dự khuyết tại tòa án tỉnh lỵ bay M. Ng-. Bình về nghỉ.

AU CINEMA TONKINOIS
3, Phố Hàng Quạt, Hanoi
Từ nay thứ ba tới đến ngày thứ ba 15 Décembre 1925
Một phim tuyệt-diệu nhất của Pháp
Chưa làm chiều hôm
LA MAISON DU MYSTÈRE
là một phim hay hơn cả của Monjoukine
đến rất giới
Lời dặn quan-trọng
Phim này điển làm lần thứ nhất
CHƯƠNG TRÌNH THỨ NHẤT
Từ ngày thứ ba tới đến ngày thứ ba 15 Décembre 1925
Hồi thứ nhất: L'Inconnu-Feloin.
Hồi thứ hai: Le secret de l'étang.
Hồi thứ ba: L'ambition au service de la haine.
Hồi thứ tư: L'impitoyable verdict.
Hồi thứ năm: Le pont vivant.
CHƯƠNG TRÌNH THỨ HAI
Từ ngày thứ ba 8 đến ngày thứ hai 14 Décembre 1925
Hồi thứ sáu: La voix du sang.
Hồi thứ bảy: Les caprices du destin.
Hồi thứ tám: Les champs clos.
Hồi thứ chín: Les engoulées de coradin.
Hồi thứ mười: Le triomphode l'amour.
Chương trình giới nên đúng 21 giờ sẽ bắt đầu diễn chứ không diễn thời xe Pathé bắt đầu.

Ngạch tòa sứ. — M. Trịnh-hữu-Tường, thư ký hạng tư ngạch các tòa Sứ, bắt hạn nghỉ, nay bổ vào tòng sự tại tòa sứ phủ Thống-sứ.

Một cảnh đi lửa mới. — Ở thành-phố ta ít lâu nay xuất sản ra biết bao nhiêu là hạng đi lừa như là giả cảnh đi thuê nhà rồi nhân lúc vắng người thì giờ thì đoạn ăn cắp. Nay lại có một bọn nhân lúc chủ nhà vắng, đến gõ cửa nhà người ta mà bảo rằng người trong họ có người ốm, hoặc đi chơi phải cấm ở đường thì nên đến mà đón về, để thừa lúc người ta mở cửa mà chực vào nhỏ ra to.

Nay đồ sắp đến tháng cả mặt, vậy trong lúc đêm khuya bà con ta phải cẩn thận kẻo mắc mưu bọn.

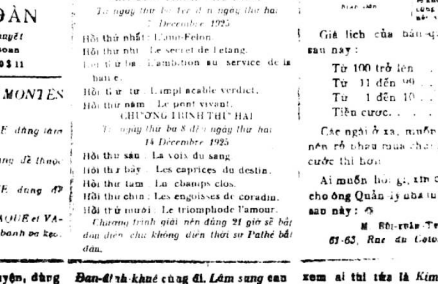
X. lai cảo.

Cái nạn xe cộ. — Chiều mấng một vừa rồi hồi 2 giờ 30 chiếc xe ô-tô số T. 1978 đi ở đường Paijnier thì đụng phải một người cai lệ lục lộ là Vũ-văn-Chu 42 tuổi bị thương. Người này phải không ngày vào nhà thương. Cứ như lời xế cầm thì hình như lỗi tại người cai lệ.

Ngày mồng 2 hồi 11 giờ 30, cái xe độc-mã của sở lục-lộ Hà-đông đi đến phố hàng Điếu thì đụng phải một cái xe sắt gẫy cả hai xe.

Lịch mới của bản quán đã xong. — Xin kính-cáo để các nhà đại công-thương rộng các tư gia trong nước biết là lịch năm 1926 của bổ-quán đã in xong, vậy ai muốn mua buôn hay mua lẻ thì xin kíp đến bản-quán mà chọn các kiểu vẽ, kẻo chậm ra thì các kiểu vẽ đẹp người ta tranh hết mất.

Sau đây bản-quán xin thử in ngày mồng một lết ta sang năm. Ta làm mẫu để các ngài xét thì đủ biết lịch của bản-quán rõ ràng tiện lợi hơn các thứ lịch khác là thế nào:



Giá lịch của bản-quán bán như sau này:

Từ 100 trở lên	0$25	một
Từ 11 đến 99	0 30	»
Từ 1 đến 10	0 45	»
Tiền cước	0 20	»

Các ngài ở xa, muốn mua lịch tường nên trả tiền mua chậm là nhất, tiền cước thì hơn.

Ai muốn hỏi gì, xin cứ viết thư về cho ông Quản lý nhà in Bảo-quán mình sau này: ✆

M. Bùi-trần-Tường
61-63, Rue du Coton, Hanoi

Bắt được kẻ cắp ở Hội-chợ. — Chiều hôm nay, vào hồi 2 giờ lúc các hàng còn đương lục tục mở cửa, ở một gian và khu Hà-đông, có hai người đàn bà trạc ngoài ba mươi tuổi, đi đất, là cả xem hàng, ra khỏi wa món đồ hàng bày đó thì phải, nhưng tham lam không muốn bỏ tiền ra mua, định thừa cơ đương lúc người ra vào tấp nập, chủ hàng vô ý chăng, bèn thế luôn một cuốn *dentelle* nhỏ vào tay. Chẳng may chủ hàng trông thấy, liền đánh người đàn bà ăn cắp bị mặt mày mắn chảy lênh láng. Những người coi việc đã phòng trong Hội-chợ trói hai người lại đưa đến sở tuần phòng ở đó rồi cả cuốn dentelle để làm tang chứng.

Ngã từ trên sao rơi xuống đất. — Ngày hôm qua hồi 11 giờ 30, Nguyễn-Bai ở xuống gỗ của hiệu Bảo-kỳ ngõ Phố-lộ đánh nhau với một người khác thế nào ngã từ trên xuống sao rơi xuống đất bị trọng thương ở mặt. Phải khiêng ngay vào nhà thương.

MỘT DỊP TỐT

Muốn hoàn mỹ cái nhà Lục Tượng 6 H.P. con bỏ làm Bình quí là 500 đồng bạc. Ai muốn mua, tiền hai bỏ số nhà 90 phố Boulevard Carnot.

Le BẢN CHỈU
Các thứ lá sắt dùng bọc, đã các thứ liên là sắt, khóa kín, có combinaison, bơm chìa được trả tiền làm nhiều hơn. Xin mời đến xem, giá là rất hạ. Tại số nhà 90 phố Boulevard Carnot.

HIỆU BÁO CHẾ
CHASSAGNE
59, Rue Paul-Bert, Hanoi
Có bán đủ cả các thứ thuốc
NÊN HỎI QUYỂN MỤC HÀNG (CATALOGUE) Ở BÀY

TRUNG-BẮC TÂN-VĂN
Dịch tiểu-thuyết Tàu mua bổ 7 quyển đã đóng sẵn để bán, mỗi quyển 288 trang, giá có 0$16 tiền gửi 0$20 bán ở các hàng sách và anh Sách giá 0$ hiệu Bông, Hanoi

Trung Bắc kỳ Lâm-sản Công-ty
(Rừng Bảo-đài, Rừng Phố-vị, Rừng Hạ-cương)
Chính sở tại Hanoi, 63, Phố hàng Bông
ĐIỆN-THOẠI SỐ 150
CỦI, THAN,
GỖ LIM XANH HẠ-CƯƠNG, tốt có bằng, có cây từ 7 tấc trở lên để làm cột nhà.
RỪNG NỨA và các thứ lâm sản nước Nam.
Có xưởng tại Đáp-cầu, Yên-viên, Đỗ-xá

BB 343

THÚY-HỦ

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

Trần-hóa tướng-quân Ngụy định-quốc trông thấy *Ban đình-khuê* đi trước *Quan-thắng*, liền nhiếc mắng là một đứa tiểu-nhân hèn mạt, bội chủ quên ơn.

Quan-thắng tức thì cười, thúc ngựa tiến vào để đánh. Hai bên giao chiến cùng nhau, chưa được mười hợp, *Ngụy định quốc* quay ngựa chạy về bản-trận.

Quan-thắng vừa toan thúc ngựa đuổi theo thì *Ban-đình-khuê* gọi to mà bảo rằng:

— Tướng-quân chớ nên đuổi!

Quan-thắng vội-vàng dừng ngựa đứng lại, bỗng thấy trong trận *Lăng-châu* sẽ năm trăm hỏa binh kéo ra. Mình mặc áo đỏ, tay cầm hỏa-khí. Xếm-xít đầy ra hơn năm mươi cỗ xe, trong xe chất đầy một thứ lưu-hoả dẫn-hỏa.

Quân-sĩ mỗi người đeo một cái hầu sắt ở bên mình, trong hầu cứa đầy những chất lưu hoàng, diêm-tiêu và ngũ-sắc yên-dược. Chúng nhất-tề phóng lửa mà đốt cháy bùng lên. Quân-mã *Quan thắng* sợ hãi, bỏ chạy tán-loạn, phải rút về hơn bốn mươi dặm hạ trại.

Ngụy-đình-quốc thu quân vào thành, bỏng trông thấy trong thành lửa cháy ngùn-ngụt, khói tỏa mịt-mù. Sẽ là *Hắc toàn-phong Lý qui* chàng *Tiêu đình* và *Bão-hắc đô* đem quân tự trên *Cô thụ sơn*, bèn thẳng sang *Lăng-châu*, theo phía bảo-mô tiến vào trong thành, cướp phá kho-tàng và phóng lửa đốt cháy.

Ngụy đình-quốc thấy vậy, không dám vào thành lại vội vàng quay lại thì bị *Quan thắng* truy-kích quân đến đánh, thanh ra đầu đuôi không kịp cáng nhau lưu-vận. Thuở *Lăng-châu* đã thất thủ rồi, *Ngụy-đình-quốc* bèn đắc-dĩ lại phải chạy về huyện *Trung-lăng*.

Quan-thắng đem quân vây kín bốn mặt thành *Trung-lăng* và truyền lệnh cho các tướng thúc quân tiến đánh. *Ngụy đình-quốc* thấy vậy, sử một mực đóng chặt cửa thành, sẽ giữ thế thủ, không dám ra đánh nhau nữa.

Ban-đình-khuê nói với bọn *Quan-thắng* và *Lâm-sung* rằng:

— Người ấy chỉ một mặt đóng cửa, nếu ta đánh gấp quá thì hẳn đánh phận chết, chớ không chịu nhục. Vậy tôi xin liều mình, không quản mũi tên ngọn giáo mà vào trong huyện, dùng lời nói khéo phỉ-dụ, khiến hắn phải hở tay chịu hàng, cho khỏi sự binh-đao rối loạn.

Quan-thắng nghe nói, xiết bao mừng-rỡ, liền để *Ban-đình-khuê* một mình cưỡi một con ngựa đi vào huyện thành. *Ngụy-đình-quốc* nghe báo, vội ra tiếp kiến.

Ban-đình-khuê dùng lời nói khéo mà phỉ-dụ rằng:

— Hiện nay triều đình bất minh, thiên hạ đại-loạn, thiên-tử hôn-mười, gian-thần lộng-quyền, vậy nên nhân ta hãy tạm theo ông *Tống-công-minh* về nơi thủy-bạc, đợi sau này gian-thần thoái-vị, hãy giờ sẽ lại quitheo triều-đình, cũng chưa lấy chi làm chậm.

Ngụy-đình quốc nghe nói, ngẫm-nghĩ hồi lâu, rồi đáp rằng:

— Nếu muốn cho ta qui-thuận thì phải bảo *Quan thắng* thôi-binh đến đây mới ta, ta sẽ dâng hàng, bằng không thì ta đành phận chết, chớ không chịu nhục.

Ban-đình-khuê lên ngựa về báo với *Quan-thắng*. *Quan thắng* nói:

— *Quan thắng* này có gì đáng trọng mà được *Ngụy tướng-quân* quá yêu như thế!

Quan-thắng một mình cầm đao lộn ngựa các-từ mọi người, rồi cùng *Ban-đình-khuê* cùng đi. *Lâm sung* can rằng:

— Lòng người đã biết thế nào, xin nghĩ cho kỹ rồi sẽ đi.

Quan-thắng nói:

— Cổ ban hữu cố-cựu với nhau, quyết không hề chi!

Nói rồng, hai người đi thẳng đến trước huyện-nha. *Ngụy đình quốc* tiếp đón mừng-rỡ, tình nguyện đầu hàng, là người cùng nhau ăn-tân chuyện trò, đặt tiệc khoản-đãi.

Hồm-hỉ, *Ngụy đình-quốc* đem năm trăm hỏa binh và hàng, cùng *Lâm-sung*, *Vương-chi* và các vị đầu-lĩnh làm lễ tương kiến, rồi cùng tán quân về *Lương-sơn-bạc*.

Bấy giờ *Tống-giang* cả sai *Đái tôn* đi đón *Lý qui*. *Đái tôn* báo *Lý-qui* rằng:

— Cả lý bác bỏ trốn đi mà khiến cho cả anh em phải đi tìm khó-nhọc. Hiện nay *Thời-thiên*, *Nhạc hòa*, *Lý-sưu* và *Vương định-tạc* bốn người đã về trước rồi, vậy tôi cũng phải mau mau về báo trước để cùng *Tống-công-minh* khỏi mang đợi.

Lại nói chuyện bọn *Quan-thắng* đem quân về đến bến *Kim sa*. Thấy quân đầu-lĩnh trèo thuyền ra tiếp đón. *Quan-mã* lục-tục đang kéo xuống thuyền, bỗng có một người hoảng-hốt chạy đến, mọi người ngẩn nhìn xem ai thì thấy là *Kim-mao-khuyển Đoàn cảnh tứ*.

Lâm-sung hỏi rằng:

— Nhà-ngươi chẳng *Dương lâm* và *Thạch-dũng* đi sang bắc-địa mua ngựa. Chẳng hay ngày nay có việc chi mà lại một mình hoảng hốt chạy về?

HỒI THỨ LXVII

Đoàn-cảnh tứ chạy tại, nói với bọn *Lâm-sung* rằng:

Tôi cùng *Dương lâm* và *Thạch-dũng* đi sang bắc-địa để chọn mua được hơn hai trăm cỗ ngựa rất khỏe sức rất đẹp mắt, không ngờ về đến địa phận *Thanh-châu* gặp một đảng cướp, người đầu đảng tên gọi *Hiểm-đạo-thần Úc-bảo tứ*. Người ấy đem hơn hai trăm quân ra, cướp bắt đem nạp, đưa về *Tăng-đầu thị*. *Thạch-dũng* và *Dương-lâm* không biết đi đâu, vậy tôi phải đi gấp ngày đêm về đây để báo việc ấy.

Lâm sung nghe nói bèn rằng:

— Nguơn tử công về sơn-trại, rồi sẽ cùng huynh-trưởng tính-kế thương khoái ngạnh, bây giờ ta hãy sai *Trần-thiêu* đi đã là tin tức một phen xem sao, rồi sau sẽ lại thương nghị.

(Các tiếp)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mỏ neo,
15 chân kính
Mặt đồ kim
có chất đạ-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá..... 11$50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI
2009

GRANDS MAGASINS RÉUNIS
Rue Paul-Bert, Hanoi



THỨ CHAMPAGNE
tốt nhất hạng
demi-sec et sec
Mỗi chai..... 32 fr.

NHÀ BÁ-CHUÔNG
Tiệm là nhà in của MONTÈS
54, Phố Paul Bert, Hanoi
Muốn chữa khỏi các bệnh về dương tiểu tiện thì nên dùng thuốc :
ABLENNOL
là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất : Santalol
chất : Salol
và chất : Uroformine
Giá 1$30 một hộp

BỆNH LẬU
Thụt bằng thuốc LUGAR mà chữa lậu thì không gì hiệu bằng.
THUỐC THỤT LUGAR có nhiều chất quý ở loại thực vật, trị trùng lậu thì chóng quá ; mà nhất là chữa không cần-thận nọ nặng lên thì THUỐC LUGAR dùng nhẹ lắm.
THUỐC THỤT LUGAR không có mùi gì cả, giá đủ ống tiểu tiện thấy nóng hay khó chịu mà dùng ngay thuốc đó thì lậu có gần phát ra cũng tịt hẳn.
Hễ muốn giữ không mắc bệnh lậu, thì giao hợp xong rồi, dùng ngay THUỐC THỤT LUGAR.
Cứ thấy đau ống tiểu tiện thì trong một ngày thụt 3, 4 lần.
Thụt sẽ để thuốc trong ống tiểu tiện độ 4, 5 phút, rồi sẽ nắn nắn ống đó.
Trước khi thụt thì phải nhớ tiểu tiện đã, 2, 3 giờ xong rồi lại tiểu tiện nữa.
Trong khi lậu thì nên uống thuốc SANTAL MARY và thụt THUỐC LUGAR thì dẫu bệnh nặng thế nào cũng phải tiêu diệt.
Thuốc thụt Lugar. . . 1$75
Thuốc Santal Mary. . 1$00
Bán tại nhà bào chế CHASSAGNE số 59 phố Paul Bert, Hanoi.

Tin sau cùng

Tàu Jules Michelet tại Cam-Ranh

Ở Saigon có tin rằng tàu thiết-giáp *Jules Michelet* khởi hành ở Saigon ngày chủ nhật, nghe đâu máy hỏng bị nghẽn ở vũng Cam Ranh.

Tòa nội-các mới nước Pháp

Hồi 16 giờ ngày hôm nay, tòa nội-các Briand sẽ đến trình nghị-viện, và sẽ xin nghị-viện kíp xét bản dự án tài chánh của M. Loucheur, và hoãn bàn mọi lời chất-vấn.

Chiều hôm nay các chánh đoàn ở thứ-dân nghị viện sẽ họp để quyết định về cái thái-độ đối với tòa nội-các và đối với việc tăng số giấy bạc.

Tả đảng cấp-tiến họp sáng hôm nay, quyết nghị tán thành cho tòa nội-các.

Động đất ở Thái-bình dương

Ngày hôm thứ bảy mới rồi ở phía bắc Nouvelle Zélande có động đất, tàu *Worane* bị sắm ở gần Melbourne nhiều người bị hại.

Le PARFUM des HUMANITES
(Sữ-Ký Thanh-Hoa)
Soạn-giả : E. VAYRAC
Dịch-giả : NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Vừa chữ Tây và chữ Quốc-ngữ (đối nhau, giá mỗi quyển. . . 2$00
Chữ Tây riêng hoặc chữ Quốc ngữ riêng, giá mỗi quyển . . . 1.00
Ở các tỉnh, xin đính thêm tiền cước gửi
Recommandé : 0$30 thứ 2$00
và 0$20 thứ 1$00
BÁN TẠI BẢN-QUÁN

VIỆC KINH-ĐÔ

Về bản điều-ước của Nam triều với Chính phủ Bảo-hộ. — Quan Khâm-sứ Trung kỳ vừa gửi cho các quan Công sứ các tỉnh, quan Đốc-lý Đà-nẵng và Đà-lạt một tờ thông tư nói về bản điều-ước của Nam triều và chính-phủ Bảo-hộ như sau này :

« Huế, ngày 14 Novembre 1925

Quan Khâm-sứ Trung kỳ thông tư cho các quan Công sứ các tỉnh trong xứ và các quan Đốc-lý Đà-nẵng, Đà lạt.

Vì ngôi tự-quân tuổi còn xong ấu, cho nên hai chánh-phủ phải lập ra bản điều-ước mới, rạt đôi đề để thương thỏa với nhau để làm cho các điều kiện trong bản điều-ước ấy đối với tình thế hiện thời cho được thích hiệp với nhau.

Nay không lập ra phủ Phụ-chánh, chỉ cốt một quan Phụ-chánh Thân-thần, cử quan Văn-minh, nguyên Cơ-mật-viện viện-trưởng Tôn-thất-Hân, sung lãnh chức đó.

Quan Phụ-chánh Thân-thần, tạm thời thay quyền vua, đại lý các quyền binh của nhà vua và phụng tờ các bửu, tỷ và các huy hiệu của nhà vua ; duy ngài được thay quyền vua mà cai quản hết thảy mọi sự trong Cấm-thành.

Quan Phụ-chánh Thân-thần được quyền-hiệp cái quân-quyền đã nói trong khoản thứ nhất, đoạn thứ nhất ở bản điều-ước ngày 6 novembre 1925.

Còn viện Cơ-mật là cơ-quan hành-chánh, vẫn giữ nguyên thể lệ như cũ, còn cách thức công việc từ nay thế nào thì đã nói rõ cả trong bản điều-ước.

Đến như hội-đồng Tư-vấn Trung-kỳ, thì nay đổi làm viện Dân-biểu (Représentants du Peuple) để thể dự nghị các vấn đề có quan-thiết đến nước. Nếu các vấn-đề bàn đến mà quan Đại-biểu của Bảo-hộ đem-hiệp thì ngài sẽ thương-thỏa với viện Cơ-mật rồi nghị-định thi hành.

Xem việc tổ-chức này thì biết các quan Đại-thần bên Nam-triều đều có lòng quảng-đại và có cái trí về đường chính-trị rất hợp thời, thật đáng ngợi khen.

Bản điều-ước ấy không phải lâm-thời vội-vàng mà soạn nghĩ ra đâu, bấy lâu nay tôi vẫn đã giải tỏ những cái đại-cương với đức Khải-định Hoàng-đế rồi, mà quan cả Toàn-quyền Long vốn đã đồng ý, còn cái mớ từ lý thì quan cụ Toàn-quyền Merlin đã nhuận duyệt và đã trình Chính phủ Đại Pháp duyệt-y rồi, đến như những chi-tiết sau cùng thì quan Toàn-quyền Monguillot nghị-định, vậy là trù nghĩ đã kỹ lắm ; còn những ý nghĩa trong bản điều-ước ấy thì quan Thái-hiến Bảo-hộ đã từng phen bàn cùng các đại-viên trong quan trường và ông Hội-trưởng hội-đồng Tư-vấn Trung-kỳ cùng các thân sĩ trong các đảng-phái.

Tuy rằng bản điều-ước ấy chưa được hoàn toàn cho lắm, nhưng cũng thích hợp với trình độ lẫn nhau của nước Nam ngày nay.

Hiện bây giờ việc Nam-chánh theo lộ cũ hãy còn nhiều, vậy nay định lập hai hội-đồng, một hội-đồng Tài-chánh, và một hội-đồng tổ-chức việc hành-chánh để tiện việc thi hành cho hợp với bản điều-ước và để sự tổ-chức nền tài-chánh của Nam triều.

Cái chánh-sách cải-lương đó là cái Chánh-phủ thành tâm thương thỏa mà cử-hành. Vậy nhờ các ngài đem cái ý-nghĩa lấy và cái mục đích ấy mà giảng giải cho được minh bạch.

Một cái nạn ô-tô rất ghê gớm. — Hồi 10 giờ rưỡi ngày 28 novembre tại trận cầu Thanh-lam đường thiên lý lộ phía Nam cách kinh thành chỉ 3 kilomètres, đã xảy ra một cái thảm-kịch hãi xe ô-tô hại người, khiến ai trông thấy cũng phải kinh hãi lắc phách. Cái bi-kịch ấy sẽ kể ra sau này :

Số là một tổng giá chừng 60 tuổi, tay cầm mấy cái dao phay để vào trên cầu ấy thì bỗng có một cái xe ô-tô phóng nhau tự trên cầu ấy, chẳng may hai bên tranh nhau thế nào mà ông già ấy đã phải cái xe nghiến nhằm ngã lăn ra bể đầu và tắt thở ngay cái ấn mình phải chết ấy có trông mau chóng tàn ác, trông thấy rất thương tâm ; khi cái xe đã đụng ngã ông già, hai ông tây một ba đứa, một người cầm may ở trên xe đều bước xuống kéo người mắc nạn ở dưới gầm ra thì trong miệng mửa máu và cơm, vừa mửa vừa ngáp, còn ốc ở trên đầu vẫn ra tung cục máu chảy lênh láng.

Nhân dân ở hai rẫy quán Thanh-lam ngã xe ô-tô hai người thì rủ nhau, nào là kẻ thảo thích, nào kẻ xém dằng của người bị nạn ấy chạy đến bu chật cả một cái cầu, người khác kể lại, trông rất thêm thiết.

Người tây ấy trông thấy thảm kịch như vậy cũng động lòng thương mới đưa ra năm, chục bạc cho khỏi-chủ và bảo làm tờ nhận rồi, song bởi làm bằng chữ nho, nên ông tây không hiểu là nói gì bèn trả tờ ấy lại, rồi quay xe đi vào huyện sở trình báo cho quan huyện biết, song lúc ấy quan huyện đi vắng nên phải trở lui. Liền đó lại rẽ một cái xe ô-tô đi đến, nghe đâu xe này là của một vị công sứ tỉnh nào đó đến nơi trông thấy truyện như vậy và hỏi rõ đầu đuôi, thì khiến cho ba chục đồng còn sợ nhân-mạng ấy thì định đi báo quan cảnh-sát về khám xét.

Nhà khổ-chủ không chịu nhận số bạc ấy có ý bắt ông chủ xe lại không cho đi thì bị đá bị đẹp, rồi lên xe đi thẳng. Hoặc, chừng một hồi thì có quan cảnh-sát về khám và chở người mắc nạn ấy lên nhà thương đặng mổ ra mà khám nghiệm, nghe rằng bất ông già ấy có chừng 15-7 tại năm mới phải rõ xem coi có bắn không còn số tiền định cho khổ-nhà thì không thấy nhe nữa, có lẽ chờ xét rồi mới có thi phát.

Tại nơi cầu Thanh-lam là một nơi rất nguy hiểm, vì cầu ấy làm tại nơi đường quẹo khuất khúc hai bên chẳng trông thấy nhau, mà phần nhiều những xe ô-tô đi gần đến nơi ấy thì mở máy chạy như bay, dù sở lọ lộ đã làm bản cấm đường quanh quẹo mà chẳng thấy người cầm máy giới ý đến đâu cứ mở máy cho xe chạy như tên bắn vậy. Bởi vậy mà cách ít lâu nay tại nơi ấy đã xảy ra lắm cái nạn ô-tô, nào là ô-tô đụng nhau, nào ô-tô đè trâu, nào ô-tô rớt xuống ruộng, hoặc vì tránh nhau thật là nguy hiểm quá, và nơi cầu ấy tại giữa đường thiên lý lộ ngày nào cũng có vài ba mươi lần xe ô-tô đi qua đi lại mà nhân dân ở hai bên cầu lại đông đảo tụ hội rất nhiều thì tưởng còn lắm khi nguy hiểm. Mong rằng sự này thấu đến tai quan trên ra lệnh cho sửa đổi khúc đường ấy làm thế nào ha bớt cho thấy nhau thì mới khỏi hẳng ngày xảy ra sự nguy hiểm. Nếu cứ để như cũ thì chắc là hai cái nhà ấu vì cầu để hẹp mà xe chạy lanh đi có bóp còi có đèn chiếu cũng khó mà tránh cho khỏi.

VIỆC TRUNG-KỲ

QUẢNG BÌNH

Sợi dây oan nghiệp. — Ai trông thấy ông phải rùng mình sởn gáy cho một người dân bị nước 20 tuổi, quan làng La-hà, phủ Quảng-trạch, đã phạm mình tự tử bằng mảnh lam chừng mười lăm mười sáu rồi.

Duyên cớ sao mà đến nỗi thế ? Sao lại tối đem tâm sự phó cùng tội dây oan nghiệp. — Cứ như lời mẹ chồng nàng ấy nói thì ngày hôm trước mẹ chồng bảo ra đồng gặt lúa, nàng không đi, bà mẹ chửi nàng đôi lời, đến hôm sau thì đã thấy có sự ra thế rồi.

Cái nguyên-nhân sự tự-ải này chưa quả quyết ra thế nào cả ; nhưng xưa nay ta cũng đã từng nghe cái nông nỗi mẹ chồng nàng dâu lắm vậy,

Thương xót thay !

Việc Nam-kỳ

VĨNH-LONG

Ăn cướp lấy lúng. — Hôm 15 Novembre vừa rồi, có một đảng ăn-cướp đến ăn hàng tại làng Lộc-hòa Đồng ăn cướp này có 5 tên mà mỗi tên đều có cầm khí-giới, như là mã-thong, trường-côn, đoản-côn có cả thảy. Vừa tới giờ khuya, bèn kêu nhau đến đánh phá nhiễu ghe chài tên khách-trú bán vải. Đậu nghề tại một con rạch kia. Tài chủ vừa nghe bọn ấy ào ào xuống liền giật mình thức giấc, thì bị đá xông sông. Đoạn rằng ai an ấp lại đập bể kiếm rải khoản hết 80 cây vải, chưa định giá bao nhiêu. Vì tàu ấy mọi nhà cũng đều an giấc nồng không hay ; đến chừng tài chủ lội lên được và tên bạn cho hô la lên người xa kẻ gần vừa hay thì bọn ấy bước mất.

Trong đảng ăn cướp này, tài chủ có nhìn biết mặt và biết tên hai gã, nên sau khi cáo báo xong, cách vài ngày linh nã trèo được hết. Năm bọn ấy là Nguyễn-v-Giao, Nguyễn-văn Bo, Ng-v-Huê, Ng-v-Sưu và Ng-văn-Trạt. Cả 5 cái nắm cũng đều một họ Nguyễn với nhau cả. Có lẽ là bà con ruột sao đây chớ.

Khi bắt xong cả năm đều chịu thật cả đoạn giải lên tra để chờ ngày kết án. Ấy cũng là may phúc cho những dân lương-thiện làm ăn ở chốn thôn quê ta một nỗi. (L. T. T. V.)

GIA-ĐỊNH

Chàng rể to gan ẻm chém cha vợ lõa đó. — Nguyễn-thị-Ẻn, cô chồng ở tại Chí-hà, (Gia-định) chồng nó tên là Định. Vợ chồng cưới hỏi từ tế ăn-ở lâu, chẳng biết vì cớ nào mà cơm chẳng lành canh không ngon mà thị Ẻn đành bỏ chồng nó, là tên Định về nhà cha mẹ ruột nó ở Hanh thông Tây. Qua ngày sau tên Định lên tại nhà cha vợ là chú Lượng kiếm vợ nó, kẻ ấy có vợ nó tại nhà cha vợ, nó liền nổi vợ mà đánh, cha vợ nó thấy vậy ra can, và rằng nó, tên Định nói sao lại dám hành ; hai đàng nói qua lại một hồi. Định nổi giận giựt cái rựa của người đi đàng đang cơi tại đó, mà chém chú Lượng là cha vợ nó một rựa lõa-đe, Liền do hàng xóm bắt Định giam tại nhà hội làm tờ giải điền qua ngồi khám chờ ngày xử. Còn chú Lượng thì chở đến nhà thương Gia-định.

C. L. B.

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ năm 3 Decembre 1925

PHÚC LỘC THỌ TOÀN

Một nhà tố mặt tam tinh.
Lại thưởng hai chữ duyên tình cho ai.

Tối thứ sáu 4 Decembre 1925

CON CHUỘT SA CHÍNH GẠO

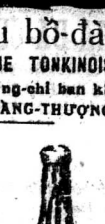
Vở cheo cải-lương soạn thành nhiều điệu hát mới, câu hát toàn mới đặt ra. Nhiều ngài ước ao rằng bản-hội diễn lại trong mấy ngày có hội chợ, vậy bản hội xin chiều lòng để quý khách được như ý.

MAGASIN DU PETIT-LAC
Nam-Thành
Các ngài lại ngoạn cảnh hồ Hoàn-kiếm xin ghé lại cửa hiệu Nam-Thành (magasin du Petit-Lac) ở đầu cầu bán đủ các thứ hàng hoa. Và nhận gửi bức cao hàng của bản-hiệu để đều giữ rất hẹn hết. Xin làm ơn các thứ hàng của bản hiệu như sau này.
Nước hoa thượng hạng xà phòng thơm rất tốt các thứ khăn quàng dán ống và dán bao các thứ đồ đựng bằng aluminium, các thứ khăn gửi bàn, các thứ rượu champagne, các thứ rượu vang trắng, đỏ, các thứ rượu bổ quinquina, các thứ rượu liqueur, các thứ bánh biscuit, các thứ kẹo tây, mứt casquette v. v. Bản-hiệu lại có riêng một nơi làm nhà vệ-sinh, các ngài muốn buồn xin cứ việt thư về bản gửi cả bì bản hiệu bản hiệu xin phúc đáp ngay.
Mua nhiều sẽ trừ được ♂
Bản-hiệu có bán cả thuốc bào chế trên gửi có chụp ảnh xin mời các ngài chiếu cố cho.
NAM-THÀNH
39 Bd Francis-Garnier
HANOI

MỘT DỊP HIẾM CÓ
Giảm giá 20%
Bánh xe cao cu (xam, lốp) bánh sắt, ... chậu, ragons, jantes, aluminium, và ... đồ phụ tùng đủ cả xe cao-su
Hàng thực tốt
giá thực rẻ
Cao Binh-Chieu Co-Ltd mới đem lược LUC-LONG, 29 phố Mới-Vông, Hanoi.

KÝ TÊN KHÔNG RÕ
Bản-quán xin các ngài nào bán thứ rẻ viết thư đến bán-quán, thì cho biết quý tính tử giấy gửi báo, hoặc là gửi cho bản-quán mấy giấy quán ký, để cho quán tiện đề hiểu. Vậy các ngài thường hay xin ... tắt, hoặc là ... cho ... ...

Rượu bổ-đào:
● TONIQUE TONKINOIS ●
Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo bình tự-nhiên in ra đây, chứ không như có mấy thứ thuốc về những bình lạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được!
Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to!!!

Rượu này đã kể-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả ! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được ! *Giá bán rất rẻ : 2$25 một chai lớn ; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại dắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI
Xin xem tiếp theo ở trang thứ tư tờ báo này.

SÁCH MỚI XUẤT-BẢN
Các Tiểu-thuyết và các sách, các truyện quốc-ngữ mới xuất-bản muốn đem giới bán tại Haiphong được chắc-thân và tiện-nang chóng tiết, nên gửi hiệu NAM-TÂN, bán sách số 58, phố Bonnal, Haiphong coi giúp.

CÁO-BẠCH
XIÊC LONG TIÊN
Tại trước cửa trường Hội chợ Hanoi
Xiec mới LONG-TIÊN, từ ngày khai diễn đến nay đã được nhiều các quý khách ngợi khen lắm, suốt mấy giờ đồng hồ từ đầu chí cuối chỉ nghe ran những tiếng vỗ tay.
Bản phường xin cảm tạ các ngài lắm. Đang lẽ đến thứ năm 3 Décembre này là đổi chương trình, song lại tiếp được nhiều thư gửi đến muốn diễn thêm vài buổi nữa vì nhiều tối đông quá không đủ chỗ ngồi, vậy xin chiều ý các ngài hoãn đến tối thứ bảy 5 Decembre này mới đổi chương trình mới.
Thứ năm và chủ nhật có diễn ban ngày từ 3 giờ rưỡi, và thu nửa tiền.
Lại nhân lẽ 5 Decembre là thứ bảy là ngày đón quan Toàn-quyền mới, bản xiếc sẽ xin diễn một buổi đặc-biệt hôm ấy sẽ thêm nhiều trò rất mới lạ, xin lấy vé trước kẻo hết chỗ.
Lại xin kính trình các ngài biết cho rằng bản phường chỉ diễn trong một tuần lễ nữa mà thôi, rồi dọn đi nơi khác, các ngài nên mau mau đi xem kẻo hoài mất cuộc vui rất có giá trị của người mình.
XIÊC LONG-TIÊN Kính-cáo

CÔNG-TY THUỐC-LÁ AN-DÊ-RI
(Société des Tabacs Algériens)
THUỐC-LÁ CHÍNH HIỆU
« MONDIA »
mỗi bao 20 điếu, bao lịch-sự
CÓ GỬI ĐI CÁC TỈNH
Một trăm (100) gói thuốc cuốn rời, 8$50 cả tiền cước gửi đi các nơi và tiền hòm
CÔNG-TY XUẤT-CẢNG VIỄN-ĐÔNG
(Compagnie d'Exportation d'Extrême-Orient)
C. E. D. E. O.
14, Phố hàng Voi — HANOI
ĐỘC-QUYỀN ĐẠI-BIỂU BÁN THUỐC-LÁ Ấy

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh giịp.

Mắc bệnh giịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh giịp, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets



Bệnh huyết suy đàn bà thường mắc phải nhiều lắm. Ấy cũng bởi bệnh huyết suy mà sinh ra biết bao chứng nọ tật kia làm cho đàn bà con gái tục khổ cả đời.

Vì vậy từ lớn đến nhỏ con gái lại phải dùng thuốc làm cho khí huyết được điều hòa sạch luôn luôn, và bổ dưỡng lấy sức khỏe của mình.

Trong các vị thuốc thất là hiệu nghiệm về bệnh ấy, thì không gì bằng thuốc Pilules Pink cách dùng chế hợp với khí chất đàn bà lắm. Thuốc Pilules Pink có những công hiệu riêm có, như là sinh huyết và bổ cân. Vị thuốc ấy, để không mãnh-liệt quá, mà lại phù-trì bồi bổ các cơ thể yếu đuối, làm cho vận-động tốt.

Thuốc Pilules Pink thường dùng để chữa bệnh huyết suy, bệnh xanh-bủng, bệnh ly-thượng bệnh rau cần bệnh tinh thần hồn quyện, mất là bệnh không ngủ, bệnh tiêu-hóa kang điền bón và bệnh ăn không ngon cơm.

Thuốc PILULES PINK dùng thuốc nào cũng có bán.

PILULES PINK POUR LES PERSONNES PÂLES

Cả người chơi nên quên rằng mùa đông năm ngoái thuốc ho

Sirop Nofal

đã chữa khỏi biết bao nhiêu người về các bệnh như là:

Cảm, đau cuống phổi, ho gió, ho rát cổ, *vân vân...*

Thứ thuốc này hay, nên bán mạnh lắm.

Chai lớn giá : 0$90

Bán tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

Số nhà 59, phố Tràng tiền

HANOI



DẦU MANG BỊNH NẶNG CŨNG CÓ PHƯƠNG CẦU CỨU

Những bịnh ngoài da, như là : lát khô, lát ướt, lát vôi, lát đồng tiền, ghẻ hơm, ghẻ phỏng, mụn độc, nổ xi ra, chảy nước vàng, chảy mủ, chảy máu. Những người vô phước mà lâm nhằm những mấy bịnh đó, rất ngã lòng.

Dầu vậy hỡi người mang mấy bịnh khốn nạn ấy chớ ngã lòng, vì còn phương cứu chữa được.

Thuốc *DÉPURATIF BICHELET* chữa bịnh thần hiệu và một cách mau le di thường, làm cho mấy nhà danh y trong mấy thời-học-đường đều nức nở khen tặng sự hay là tăng của thuốc *DÉPURATIF BICHELET*, nó làm cho những kẻ mang bịnh khốn nạn ấy đang ác lành, như gặp được lành; vì vậy nhiều người bịnh đang lành rồi cũng như gặp được sự khoái lạc trên đời, sự vui vẻ trong thế.

Hễ máu huyết trong sạch chuyển vận đồng đều, thông lưu đồng chảy đều trong ngũ tạng, thì nó làm cho thân thể con người được an nhàn.

Mấy nhà thuốc đều có bán, chỉ trừ tại nhà thuốc chánh của ông L. Schwarz ở ngang nhà hát tây, Saigon.

Nếu cần mua hỏi thì gởi ngay qua hãng cái Laboratoire de L. BICHELET de Sedan, 6, Rue de Bellori, BAYONNE, Basses Pyrenées.

Nhà Ban-đồ « TÂM TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống, Chủ-nhật, thứ năm mở cửa có bán từ tám giờ sáng.

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bịnh đi cơn, xương đau đầy, đau đớ lắm, ở không nổi, ngủ không yên, khó chịu. Có thể sinh ra các bịnh khác nữa.

Muốn khỏi các bịnh ấy thì nên dùng thuốc :

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai : 1$10

Có bán tại : Nhà Ba chuông, Hanoi

LỆ ĐỔI CHỖ Ở

Xin các ông mua báo, khi đổi chỗ ở, muốn báo-quan gởi đến chỗ mới, thì gởi cho báo-quán coi giấy quán báo, chừng lại thế nào thì biên rõ rằng vào đấy, và gởi theo hai hào (0$20) bằng tem cũng được, để cải biên giấy quán khác.

Nếu ai không gởi tiền theo thì cứ để nguyên như cũ hoặc phải trả nặng hơn.

yếu đuối vàng vọt

GÂY MÔN

Thuốc SIROP DESCHIENS có huyết bổ

Dù các ngài đau dạ dày đến thế nào mặc lòng, hễ dùng :

Thuốc bột Saint André

thì sẽ thấy kiến hiệu tức thì.

Các sự đau đớn đã liệu tản đi, các ngài lại được khỏe mạnh như thường.

Thuốc bột Saint André

lại chữa các bệnh như là :

Đau tỳ vị, bệnh dây, bệnh ợ chua, *vân vân...*

Giá bán : 0$85 một lọ

Bán tại hiệu Bào chế

CHASSAGNE

59, Rue Paul Bert, Hanoi

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi



Thay huyết xấu.

Trị bệnh mất máu, khi huyết suy yếu thân thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kém huyết sinh ra rao phồi làm cho hay ho dai uống thuốc này rất dễ, vì có mùi thơm không có lợm giọng bao giờ!

Bất thuốc-này có hội-đồng các quan Thầy-thuốc chứng-chỉ là hay.

Ấy là:

Thuốc nước bổ huyết

MAU BỔ 1$40

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU

(hiệu đầu nai)

Đã năm mươi năm nay nhiều người cũng đã biết nước có chất sắt là một thứ bổ ích cho họ, nên họ bắt chước mà nung những đanh sắt cho đỏ rồi bỏ ngâm vào bình đựng nước. Như thế thì nước ấy không bổ ích gì cả, vì nếu người ta muốn cho thuốc với sắt mà ngấm vào trong thân thể được thì tất phải chế tạo ra cũng giống như nguyên chất của thứ ăn mới được. Chính một ông đại danh-y là quan bác-sĩ Rabuteau ở Ba-lê, ngài đã tìm ra cái ích lợi của sắt mà chế lẫn với thuốc để ngấm vào thân thể, là thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai) thực là công-hiệu lắm.

Chỉ dùng vài lọ, đỏ da thắm thịt, sức lực mạnh mẽ, khỏe mạnh là lùng, trong mình khoan khoái.

Ăn uống dễ tiêu và lại khỏe mạnh như thường.

Ở các hàng bào-chế lớn đều có bán cả.

2086

Hễ các ngài thấy trong mình mệt nhọc, xanh sao, yếu đuối, ăn không ngon và hay sốt-rét thì các ngài nên dùng ngay chớ ngần ngại, thử

Ruou bổ của ông Bác-sĩ

J. K. WATSON

Như thế thì các ngài đỡ phải tốn kém và lại chóng khỏi nữa.

Giá bán : 2$25 một chai lít

1 . 20 chai nửa lít

Bán tại hiệu Bào chế

CHASSAGNE

Số nhà 59, phố Tràng tiền

HANOI

Cachou Lajaunie

là một thứ thuốc làm cho dễ tiêu, khỏi ho và khỏi ngứa cổ

Cần cho những người hút thuốc lá. Chỉ có thứ thuốc đó là hay hơn, còn các thứ khác là giả cả.

Giá mỗi hộp là 0$10

Có bán tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

Số nhà 59, phố Tràng-tiền,

HANOI

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc:

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọt.

Giá tiền 0$80

CÁC ÔNG NÊN ĐẾN NGAY HIỆU :

NAM-THỊNH

6, Rue des Cantonnais, 6

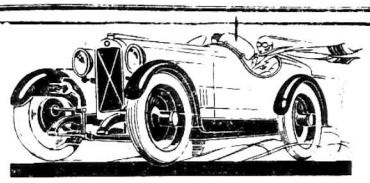
HANOI

Hàng rẻt mới sang — Cai mới rất khéo

Các ông sẽ có quần áo đẹp, tốt, mà giá lại rẻ.

Mau mau kẻo hết hàng tốt.

2026



SALMSON

7 Mã-lực kiểu Sport

Xe chạy nhanh nhất thế-giới

Mỗi giờ chạy được 182 k 300

Xin đến xem gian hàng CARAGE AVIAT

Ở Hội-chợ Hanoi có bày các thứ xe



C. J. BONNET

là hiệu tơ lụa tốt hơn cả



Cần người thợ sơn xe auto thực khéo

HỎI TẠI :

GARAGE BOBILLOT

7, Bd Bobillot — HANOI

(Đến xin việc cần có chứng-chỉ)

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kê-nghiệp

Lập tự năm 1886, là thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul-Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

Giây nói số 89

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI :

ELIXIR HISTOGÉNIQUE *Thuốc nước . . . . . Giá:* **1$25**

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE *Thuốc hạt . . . . . Giá:* **1 . 25**

Đều là thuốc bổ để trị bệnh lao, bệnh giịp và các bệnh đau phổi rất hay. Người lớn trẻ con đều dùng được cả.

DÉPURATIF MIBAL. *Thuốc tẩy huyết và tiêu độc (ta thường gọi là thuốc lọc máu) trừ các bệnh đau xương đau mình, mụn mọc ở mặt, tràng cá, v. v. . . . .* **Giá: 1$30**

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống một thìa to . . . . . Giá:* **1$25**

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản hiệu xin trả lời ngay.

ĐÈN MĂNG-SÔNG

(LAMPE COLEMAN)

SÁNG NHƯ SAO BĂNG!

Rút tiện cho các nhà sang-trọng và các khách-sạn ở các nơi không có đèn điện

CÁCH DÙNG RẤT GIẢN-DỊ!

THẤP KHÔNG TỐN!

Bán tại : L'U. C. I. A. Haiphong



Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)